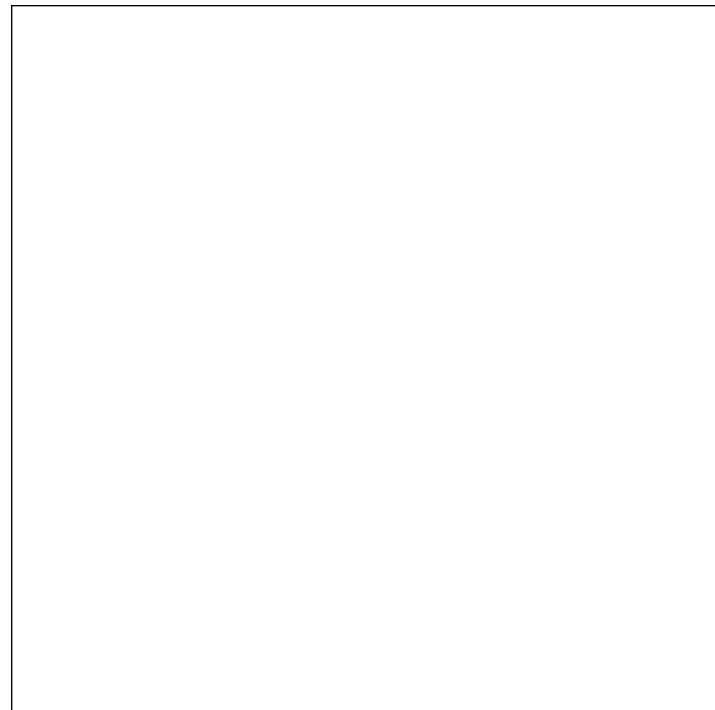




(uten bilde)

- III nivå 3
- amharsk / nynorisk
- Dawit Girma
- Brian Wambi
- ✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula



Den dagene eg drog heimanafrå for å dra til byen
høg% Øyfjell høg% høg%
Droga heimanafrå for å dra til byen

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreførmidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Dawit Girma (am), Espen Strangere-
johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Illustrert av: Brian Wambi

Skrevet av: Lesley Koyi, Ursula Nafula

drog heimanafrå for å dra til byen
høg% Øyfjell høg% høg% / Den dagene eg

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



በመንደራቸኑ የለው መናከሪያ በስዋቸ እና በታጨቁ አዎቶብርቸ ተጨናቸ
ነበሩ፡፡ መሬት ሌይ ለሚኖ የተዘረዘሩ በርካታ ቅዱቅስ ቐበሩ፡፡ ፍቃድቸ
አዎቶብርቸ የሚሂድበትን በታ በጨናት ይጠሩ ቐበሩ፡፡

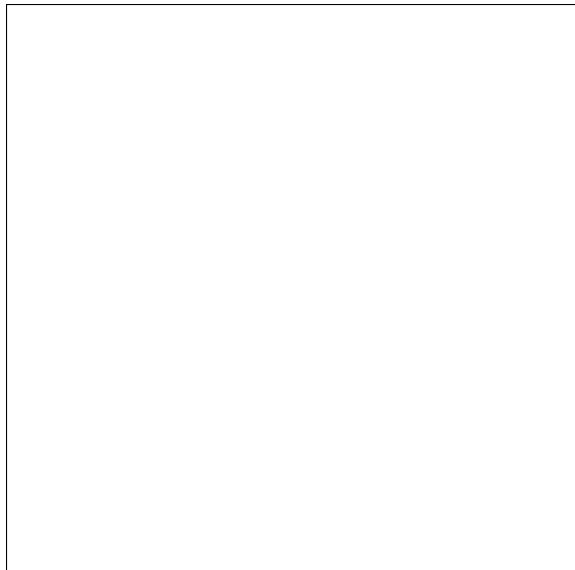
...

Den vesle busstasjonen i landsbyen min var travl og stappfull av bussar. På bakken var det fleire ting som skulle lastast. Medhjelparane ropte namna på stadane dit bussane gjekk.

„Byen! Byen! Vestover!“ høyrde eg ein medhjelpar ropa.
Det var bussen eg måtte ta.

...

«Høg! Høg! Allom i østeppen» sagde han.
Af altså!





የከተማ አውቶብስ አየማለ ነው፡ የገዢ ገን አሁንም ሌሎች ስዋች ለመግባት
ደንኑል፡፡ የተወሰነት አቅቶዎን አውቶብስ ካስ ወሰጥ ይጠናል፡፡ ሌሎች
ደንግም በአውቶብስ ወሰጥ፡፡

...

Bussen til byen var nesten full, men fleire folk dytta for å
koma om bord. Nokre plasserte bagasjen sin i
bagasjerommet under bussen. Andre la han på hyllene
inne i bussen.

ተመለስ አውቶብስ በፍጥነት አየማለ ነው፡፡ ወዲያዎ ፍቃን ወደምስራቅ
አዘጋጅ መመለስ ይመረ፡፡ አሁን ለኋላ አስፈላጊው የገዢ አገልግሎት የሚኖርበትን
ሰራር ማረጋገጫ መጀመር ነው፡፡

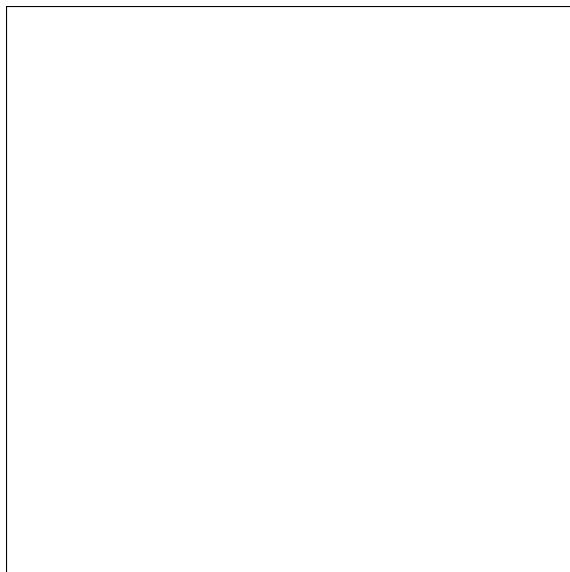
...

Bussen som skulle tilbake vart fylt opp fort. Det
viktigaste for meg no var å byrja å leita etter huset til
onkelen min.

Ni timer seinare vakna eg av høglydt banking og roping etter passasjerar som skulle tilbake til landsbyen min. Eg grep fatt i den vesle veska mi og hoppa ut av bussen.

...

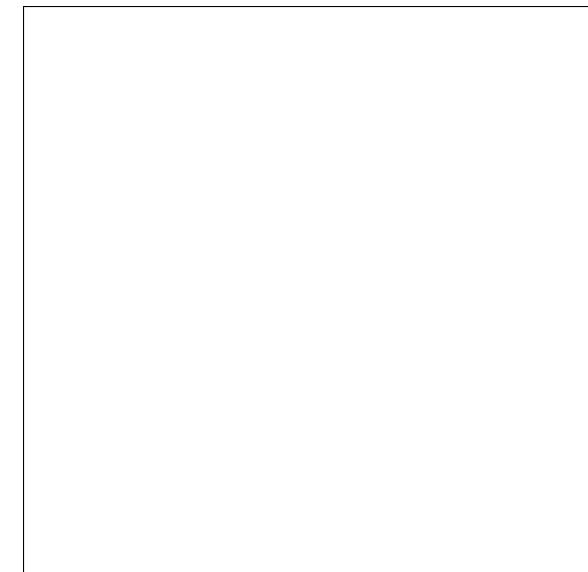
አዕበች ሌላ ከበት:: ፊል በርሃን ዘመኑ እያወቻል::
ከዚህ ዓይነት የስራ ቀን ተስተካክለሁ:: ይህም የስራ ቀን ተስተካክለሁ::



Nye passasjerar klamra seg til billettane sine medan dei ság etter ein stad å sitja sidan det var trøngt om plassen.
Kvinne med unge born la til rette for dei så dei skulle få det behagleg under den lange reisa.

...

ወንጀት መቻቻቻቻ:: ቁጥጥር መቻቻቻቻ::
ወንጀት መቻቻቻቻ:: ቁጥጥር መቻቻቻቻ:: ቁጥጥር መቻቻቻቻ::
አዲለ መቻቻቻቻ:: ቁጥጥር መቻቻቻቻ:: ቁጥጥር መቻቻቻቻ::





ՈԹՈՒԻՒ ԱՌԱՋ Դ-ՐՔ ՂՈՎ ԵՓՄՊԻՒ:: ԻՆ ԱՌԱՋ ՔԻՓՄՊՈՎ-
ՈՎ ԱՀԱՀՁ ԶԱՀԵՒ ԾԱՄ ԲՀԱԱ:: ԱՅՆ ՆՄԱ ԾԱՄ ԵՓՄԺԱԼ:: ԱՊՐ
ԻՒ ԱԲԱԱ:: ՔԻՌԱՋՄ ԲՄՈՒԱԱ::

...

Eg pressa meg inn ved sida av eit vindauge. Personen som sat ved sida av meg heldt hardt om ein grøn plastpose. Han hadde på seg gamle sandalar, ein utsliten frakk, og han såg nervøs ut.

ՈԹՆՐՁՄ ԱՌԱ ՍԱ ԿԱՎ ԻՒՄ ՔԱՋԸՆԻՆ ՈՒ ՈՎ ԱՀԵՎՈՒԻ::
ՀԱՓԼԱ ՍԱ ԲՀԱ ՈՎ ՈՎ ԱԽՈՒԱԱ::

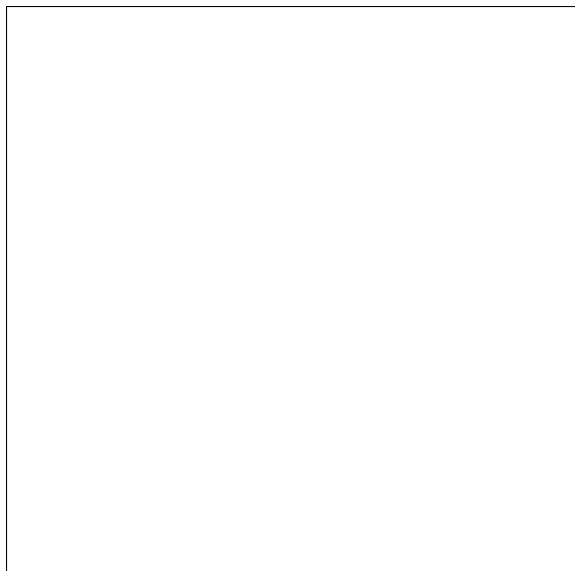
...

På vegen lærte eg meg utanåt namnet på staden i den store byen der onkelen min budde. Eg mumla enno då eg fall i søvn.

Eg sag ut av bussen og insåg at eg var i ferd med å
 forlata landsbyen min, staden der eg hadde vokse opp.
 Eg skulle dra til den store byen.

...

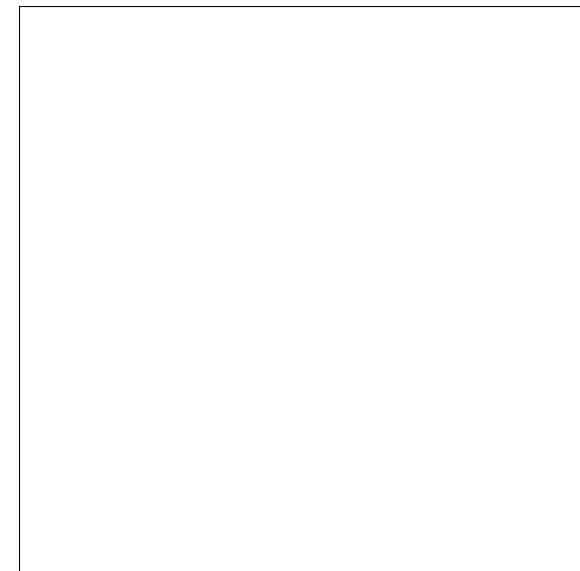
يَا لَمْ يَرَى أَنَّا نَحْنُ أَنْشَأْنَاكُمْ مِّنْ تُرْكَازٍ
 وَجَعَلْنَاكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقْدِمِينَ



Men tankane mine vandrar heim. Kjem mor mi til å verte
 trygg? Kjem kaninane mine til å innbringne nokre penge?
 Kjem broren til å hugsa å vanta dei nyutspringne trea
 mine?

...

يَا لَمْ يَرَى أَنَّا نَحْنُ أَنْشَأْنَاكُمْ مِّنْ تُرْكَازٍ
 وَجَعَلْنَاكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقْدِمِينَ





መከናወ ቅልጋል፣ ሁሉም መንገድች በታ በታቸውን ይዘዋል፡፡ ንጋዊ
አሁንም እየተኋላ ስቀመጥቶውን ለመንገድች ለመስማት ወደ አውቶብስ
ደገባለ፡፡ ሁሉም ስው የሚገዢው ነገር ፍላጊ ይሆን ስጋሽ ያን ስጋሽ እያለ
ይኩለሁ ፕሮፋር፡፡ የሚያደርግት ነገር ሁሉ ጥን እናን የዘርፍኝ ይሆል፡፡

...

Lastinga av bagasjen var ferdig og alle passasjerane hadde sett seg. Gateseljarar pressa seg enno inn i bussen for å selja varene sine til passasjerane. Alle ropte namna på det dei hadde til sals. Eg syntest orda høyrest merkelege ut.

መንገድ ላይ እየተኋላ የአውቶብስ ወሰን በጠዋም ይሞላል፡፡ ለመተኋኑ
አስበ አይደን ማረጋገጫ፡፡

...

Etter kvart som reisa heldt fram vart det veldig varmt i bussen. Eg lukka auga og håpte å få sova.

I det bussen forlet bussstasjonen, stirra eg ut av tilbake til landsbyen min igjen.
 vindauge. Eg lurtet på om eg nokosinne skulle komme
 ...
 ...
 ...

...

...

...

hade noko pengar, som eg, berre såg på.

Noko fia passasjerar kjøpte noko å drikkja, andre kjøpte små snacks som dei byrja å tygga på. Dei som ikkje
 vinklauget. Noko fia passasjerar kjøpte noko å drikkja, andre kjøpte
 ...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

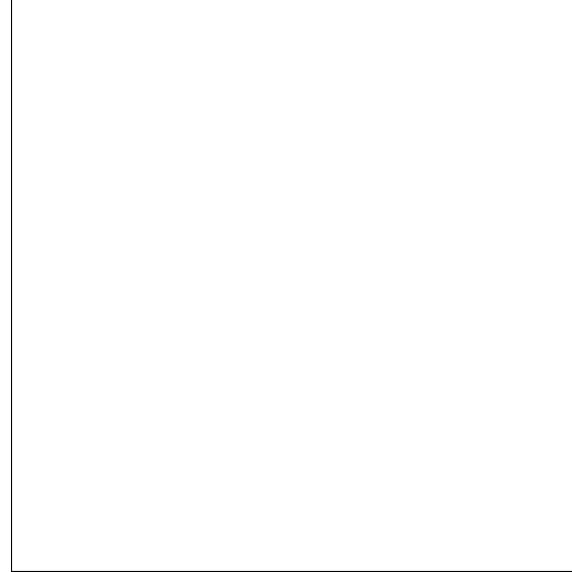
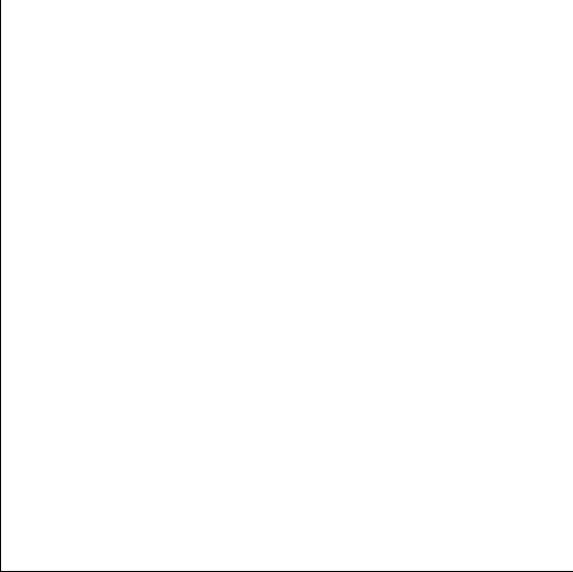
...

...

...

...

...



ØS SÅ ELDÅT ÅFØRDE 9010 HØSTEN 2010
GATESELJARAR LAMMELAUMA 1940
ÅR 1940

Desse aktivitetane vart avbrotna av tutinga til bussen, eit teikn på at vi var klare til å dra. Ein medhjelpar ropte at gateseljarane måtte koma seg ut.

...

GATESELJARAR LAMMELAUMA 1940
ÅR 1940

...

Gateseljarar dytta kvarandre for å koma seg ut av bussen. Nokre gav tilbake vekslepengar til dei reisande. Andre freista i siste liten å selja nokre fleire varer.